

リーフレット教材の開発と活用 —学習者中心の英語授業を目指して—

Utility of the 'Leaflet' Material

福原 慶尚

目次

- I. はじめに
- II. 自主教材の開発
- III. リーフレット教材の活用
- IV. まとめ

I. はじめに

世間には「美味の店」というものがある。そこには、素材・味・雰囲気の3拍子がそろっている。このことは授業についても当てはまるのではないだろうか。つまり、3拍子そろった授業とは次のようなものと考えられる。

- (1) 素材：教師の独創的教材観
- (2) 味：教師の人間性・学術性・指導力
- (3) 雰囲気：学生と教師の信頼関係に基づく授業展開

このような授業を受ける学生は「美味の店」で体験するのと同じ満足感を味わうことができよう。

ところが、実際には満腹感を与えるだけの「大衆食堂」風の店が多いと聞く。そこではどの店にも見られるようなメニューが並んでいるだけで、必ずしも客の食欲をそそる「味」や「雰囲気」はない。このことは日本語訳やそのテクニックに多くの時間を費やす英語の授業や教材についても当てはまるのではないだろうか。

そこで、本稿では(1)の素材、すなわち「独創的教材観」に注目し、これに(2)と(3)を融合させながら、学習者中心(learner-centered)の英語授業を目指した自主教材の開発と活用の取り組みを紹介する。

II. 自主教材の開発

例えば「英米文学」などで使われる教材¹⁾といえば、洋書を中心としたブック型テキスト (bounded textbook) が一般的である。ブック型は、ふつう数篇の短編を収録して「読む」力を養う意図で編集されている。そのため授業は必然的に原文の訳読に重きがおかれる。

「訳読」中心の授業は、よく言われることだが、教師のさじ加減ひとつでどのようにでも展開できる。例えば、原文の解説・解釈が教師によって一方的に行われ、学生はもっぱら聞き役に徹する場合や、内容理解を重視して日本語訳一辺倒に終始する場合などである。否、それ以上に訳読に伴う言語活動²⁾にまで手が回らなくなると、前章(2)の「教師の指導力」を問われることになる。こうしたことはブック型 (あるいは、Text-based Material³⁾) 教材を用いた授業によくありがちなことである。

なるほど「英米文学」などはもともと訳読中心の授業だと考えられていたが、最近では「訳読+ α (言語活動)」の授業、つまり「文学」に「語学」のアプローチが加味されるようになってきた。文法訳読中心の授業⁴⁾ではなく、実社会で役に立つ英語力が求められているからである。

そのためには、単に読んで訳すだけの「文学」ではなく、「語学」「文化」「コミュニケーション」などの複合的な授業展開が必要になってくる。そこで、Task-based Material⁵⁾などの活用が考えられる。訳読とともに言語活動にもウェイトを置くことのできるこの種の教材は、コピー機で印刷されるプリント教材 (printed material) が中心で、ともかく見やすい (legible) 上に、作成に手間がかからないという利点がある。この教材は (広告の) チラシ (leaflet) に似ていることから、リーフレット教材 (unbounded textbook) と呼ぶことにする。

本稿で紹介するリーフレット教材は、講読作品ごとに編集・加筆され、その体裁は「Cover」「Summary」「Text」の三位一体になっている。「百聞は一見に如かず」という。それぞれの実例を紹介しよう。なお、作品はKatherine Mansfieldの*A Cup of Tea*による。

II.-1 リーフレット教材の「Cover」の例

A Cup of Tea

Katherine Mansfield (1888-1923)



Inspired by the classic Katherine Mansfield short story, *A Cup of Tea* springs to life from its rich cast of characters and brilliant evocation of the uncertain days of World War I. This darkly romantic novel engages us with impeccable plotting and a deep sense of foreboding, propelling us toward its shocking conclusion.

— by Amy Ephron

THE WORLD'S CLASSICS
KATHERINE MANSFIELD
Selected Stories

OXFORD UNIVERSITY PRESS

1881-1900	1901-1920	1921-1940
1899-1902 Boer War in South Africa	1914-18 World War I 1920 League of Nations	1929 World slump begins 1939 World War II begins

作者自身の日記に、本作は作者が他界する1年前(1922年1月11日)に「数時間で書き上げた」とある。筋書きは、まず、主人公の自己中心的性格・生活をその背景にある彼女の知・美・富と対比させている。続いて、主人公の対極に位置づけられる別人物との対比によって、(主人公の)真実の姿がクロスアップされてゆく、という構成。

人間誰しも陥る、あるいは捨て切れない「微塵さ」そして、その悪かさに触発されて、読者の心になぜか長い余韻を引く、そんな一作である。

研究課題 ストーリーは「am I pretty?」という主人公の問いかけで幕を下ろすが、この「疑問形」に見られる女性に共通する「美」意識について、「種の保存」の視点から議論してみよう。

教材工房：PAPYRUS/Osaka, JAPAN

Sept., 2000
O s a k a

Ⅱ-2 リーフレット教材の「Summary」の例

A CUP OF TEA

Katherine Mansfield (1888—1923)

Wellington 生まれ。1903年、姉と London の Queen's College へ遊学。3年後に帰英するが、1908年作家を志し再び London へ。翌年、George Bowden と結婚するが長くは続かず、1912年、批評家 John Middleton Murry と再婚。

作家としては、短編 *Bliss* (1920) で脚光を浴び、作家活動に専念する。しかし、肋膜炎が悪化、結核の治療を受ける。1月9日、喀血、34才の若さで他界。

Mansfield の作風は Chekhov (1860—1904) の影響が大きい。題材は彼女自身とその周囲の人々にスポットを当て、その心象のゆらめきをそれぞれの人物の内面から描いた。*A Cup of Tea* は彼女が他界する1年前、1922年1月11日4～5時間で書き上げたと言われている。主人公 Rosemary の自己中心的な生き方がその背景に描出された多彩な才能と知的風土の中にクローズアップされている。彼女のことは口語調で語られ、軽やかなリズム感さえ覚える。本文最後に見られる 'am I pretty?' は女性に共通する心象心理に触れて、なぜか読者に長い余韻の尾を引かせる。

研究課題

- (1) Rosemary の自己中心的な生き方について話し合ってみよう。
- (2) 女性美の表現 'pretty' と 'beautiful' のちがいを調べてみよう。

主要作品集

Prelude (1918), *Bliss and Other Stories* (1920), *The Garden Party and Other Stories* (1922), *The Dove's Nest and Other Stories* (1923)
Something Childish and Other Stories (1924)

II.-3 リーフレット教材の「Text」の例



第 講

年 月 日

A CUP OF TEA**KATHERINE MANSFIELD**

Rosemary Fell was not exactly beautiful. No, you couldn't have called her beautiful. Pretty? Well, if you took her to pieces. . . . But why be so cruel as to take anyone to pieces? She was young, brilliant, extremely modern, exquisitely well dressed, amazingly well read in the newest of the new books, and her parties were the most delicious mixture of the really important people and . . . artists - quaint creatures, discoveries of hers, some of them too terrifying for words, but others quite presentable and amusing.

Rosemary had been married two years. She had a duck of a boy. No, not Peter - Michael. And her husband absolutely adored her. They were rich, really rich, not just comfortably well off, which is odious and stuffy and sounds like one's grandparents. But if Rosemary wanted to shop she would go to Paris as you and I would go to Bond Street. If she wanted to buy flowers, the car pulled up at that perfect shop in Regent Street, and Rosemary inside the shop just gazed in her dazzled, rather exotic way, and said: 'I want those and those and those. Give me four bunches of those And that jar of roses. Yes, I'll have all the roses in the jar. No, no lilac. I hate lilac. It's got no shape.' The attendant bowed and put the lilac out of sight, as though this was only too true; lilac was dreadfully shapeless. 'Give me those stumpy little tulips. Those red and white ones.' And she was followed to the car by a thin shop-girl staggering under an immense white paper armful that looked like a baby in long clothes. . .

One winter afternoon she had been buying something in a little antique shop in Curzon Street. It was a shop she liked. For one thing, one usually had it to oneself. And then the man who kept it

以上の実例でわかるように、リーフレット教材は次の3つが1セットになっている。

- (1) Cover：作品の概要や主題が一目でわかるように視覚化された1枚のリーフレット。
- (2) Summary：作者・作品の要約、時代背景、研究課題などの情報をまとめた1枚のリーフレットで、(3)の導入部となる。
- (3) Text：作品の原文とその関連情報が中心で、通常5枚から10枚程度のリーフレットから成る。

(1)の「主題」とは講読の具体的なテーマである。例えば、「イギリスの海洋小説を読む」とか、「O. Henryの短編を精読する」といった大雑把なものではなく、「Sakiの*Dusk*を通して、『心のたそがれ』を読みとる」とか、「O. Henryの*The Gift of the Magi*に見られる『愛の本質』について語り合う」といった具体的なテーマが設定される。

(2)の「作者・作品の要約」「時代背景」「研究課題」などの情報は、作品の内容の理解を深め、学習のポイントと効率化を図ることがねらいである。

(3)の「Text」は原文中心で、(1)や(2)との関連性をもたせるために、次のようなレイアウトで統一されている。

II.-4 「Text」のレイアウト



The Luncheon
W. SOMERSET MAUGHAM
(1944-1965)

この作品は短編集 *Cosmopolitans* の一篇で Maugham 62才の執筆。

第 講	No. _____
年 月 日	

<input type="checkbox"/>	rapid reading
<input type="checkbox"/>	eye-span

content schema
(top-down)

MARGIN

I caught sight of her at the play and in answer to her beckoning I went over during the interval and sat down beside her. It was long since I had last seen her and if someone had not mentioned her name I hardly think I would have recognized her. She addressed me brightly.

“Well, it’s many years since we first met. How time does fly! We’re none of us getting any younger. Do you remember the first time I saw you? You asked me to luncheon.”

10 Did I remember?

It was twenty years ago and I was living in Paris. I had a tiny apartment in the Latin Quarter overlooking a cemetery and I was earning barely enough money to keep body and soul together. She had read a book of mine and had written to me about it. I answered, thanking her, and presently I received from her another letter saying that she was passing through Paris and would like to have a chat with me; but her time was limited and the only free moment she had was on the following Thursday; she was spending the morning at the Luxembourg and would I give her a little luncheon at Foyot’s afterwards? Foyot’s is a restaurant at which the French senators eat and it was so far beyond my means that I had never even thought of going there. But I was flattered and I was too young to have learned to say no to a woman. (Few men, I may add, learn this until they

(topic sentence)
(supporting sentence)

研究課題

- 1) 中年女性の食へたメニューをリストアップし、これらのカロリー計算を試みる。
- 2) 本文中の一文、'Few men, I may add, learn this until……' に関連し、男性の女性に対する一般的心理について話し合う。

FOOT

前ページで紹介した「Text」のレイアウトは‘学習者の自立性を促進する⁶¹⁾’ために、ブック型に見られない次のような特徴を備えている。この特徴は、前章(1)の「独創的教材観」の一例である。

- (4) テキスト情報の分化
- (5) 分化された情報の方法化
- (6) 上記(4)、(5)に伴うテクニック⁷⁾の視覚化

(4)の「テキスト」の原文は、既に述べたように、およそ3000語から5000語程度(リーフレット枚数にして5枚から10枚前後)の分量である。「テキストの情報」は講読時に併用される参考文献・視聴覚メディア・研究課題などに「分化」される。

(5)の「分化された情報」および(6)の「テクニックの視覚化」については、その具体例を次章で紹介する。

Ⅲ. リーフレット教材の活用

この教材の主体は「Text」であり、テキストの読解・言語活動の主役は学生自身である。そこで学生に求められる基本姿勢—すなわち、第1章(3)の「学生と教師の信頼関係」の礎となるもの—は次のような点である。

- (1) 単に作品のおもしろさだけでなく、原書を読むことの楽しさを知る。
- (2) 作者の人生(観)や作品の時代背景をつかむことによって、現代の普遍的価値観や自分の生き方を問い直す。
- (3) さらに、学生・大学教育の本質や目的を問い直し、独創的世界観を思索する。
- (4) 上記(1)、(2)と関連する言語活動には(学内外を問わず)積極的に参加し、実用的な英語力の向上を図る。
- (5) 国際理解・異文化理解を通して「文化相対主義」の態度を養う。

さて、ここで前章(5)の「情報の方法化」および(6)の「テクニックの視覚化」の具体例を「Text」で紹介しよう。なお、「情報の方法化」における「情報」は、読み(発音)・語彙・文法・意味・文脈・スキーマの各レベルに分けてある。

Ⅲ.-1 「アクセントマーク」を付けた例



YOUNG MAN AXELBROD

Harry Sinclair Lewis

(1885-1951)

主人公 Axelbrod は若い頃、学者を志したが18才で結婚してから一介の農夫として生きることになる。ところが、64才のとき、ふとしたきっかけから Yale 大学に入学。そこで彼が見たものは？

第 講
年 月 日 No. _____

reading for pleasure
(extensive reading)
 skimming

On a 'small 'hill some 'distance from the 'farm-
house 'Knuté 'built himself a 'rough 'shack, and 'here
he 'cooked his 'meals, made his 'bed, 'sometimes 'sat
in the 'sun, 'read 'many 'books from the 'library, and
5 began to 'feel that he was 'more 'free than at 'any
'time in his 'life. For 'hours at a 'time he would 'sit
on a 'backless 'kitchen 'chair before the 'shack—a
'wide-shouldered 'man, 'white-bearded, 'motionless,
'looking 'much like one of the 'Biblical 'prophets of 'old,
10 'Knuté had 'not 'only freed himself from his 'regular
'habits and from the idea that 'men were 'born to
'slave till the 'day they 'die; he had 'also 'freed
himself from the 'feeling that 'any 'book, to be 'worth
'reading, must be 'dull and 'heavy. He began to 'read
15 'light 'novels 'borrowed from the 'library. In 'this
'way he discovered again the 'lands of 'dancing and
'wines, which 'all his 'life he had 'desired. Indeed he
'read some economics and 'history, but 'every 'evening
he would 'stretch 'out in his 'chair, with his 'feet on
20 the 'bed, and 'read 'some 'novel or 'other.



研究課題 主人公が大学で経験した 'a double mistake' とは？

Ⅲ.-2 「スラッシュ リーディング」の例



After Twenty Years

O. Henry
(1862-1910)

運命の思いがけぬ変転や人生の偶然に操られて生きる人間の
悲喜劇を描くことを得意とする、O. Henryならではの作品。

The policeman on the beat, moved up the avenue impressively. The impressiveness, was habitual and not for show, for spectators were few. The time was barely ten o'clock at night, but chilly gusts of wind, with a taste of
5 rain in them, had well nigh depeopled the streets.

Trying doors as he went, twirling his club, with many intricate and artful movements, turning now and then to cast his watchful eye, adown the pacific thoroughfare, the officer, with his stalwart form, and slight swag-
10 ger, made a fine picture, of a guardian of the peace. The vicinity, was one that kept early hours. Now and then, you might see the lights, of a cigar store or of an all-night lunch counter, but the majority of the doors, belonged to business places (that had long since been
15 closed)

When about midway of a certain block, the policeman suddenly slowed his walk. In the doorway of a darkened hardware store, a man leaned, with an unlighted cigar in his mouth. As the policeman walked
20 up to him, the man spoke up quickly.

"It's all right, officer," he said, reassuringly. "I'm just waiting for a friend. It's an appointment, made twenty years ago. Sounds a little funny to you, doesn't it? Well, I'll explain, if you'd like to make certain, it's all straight.
25 About that long ago, there used to be a restaurant, where this store stands—'Big Joe' Brady's restaurant."

第 講
年 月 日 No. _____

reading for information (intensive reading) <input type="checkbox"/> scanning

content schema
(top-down)

(topic sentence)
(supporting sentence)

研究課題 今から20年後にあなたは誰に、何を残したいと思いますか？

Ⅲ.- 3 「パラグラフ リーディング」の例



The Little Girl

KATHERINE MANSFIELD
(1888-1923)

Kezia という「小さな少女」の眼でとらえられた父親の姿が、
日々の生活の出来事の中で実に細かく観察されている。

第	講
年	月 日

No. _____

<input type="checkbox"/>	rapid reading.
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	eye-span

To the little girl he was a figure to be feared and avoided. Every morning before going to business he came into the nursery and gave her a perfunctory kiss, to which she responded with "Good-by, father." And
5 oh, the glad sense of relief when she heard the noise of the buggy growing fainter and fainter down the long road!

In the evening, leaning over the banisters at his homecoming, she heard his loud voice in the hall. "Bring
10 my tea into the smoking-room.... Hasn't the paper come yet? Have they taken it into the kitchen again? Mother, go and see if my paper's out there—and bring me my slippers."

"Kezia," mother would call to her, "if you're a good
15 girl you can come down and take off father's boots." Slowly the girl would slip down the stairs, holding tightly to the banisters with one hand—more slowly still, across the hall, and push open the smoking-room door.

By that time he had his spectacles on and looked at
20 her over them in a way that was terrifying to the little girl.

"Well, Kezia, get a move on and pull off these boots and take them outside. Been a good girl to-day?"

25 "I d-d-don't know, father."

"You d-d-don't know? If you stutter like that mother will have to take you to the doctor."

content schema
(top-down)

研究課題 The relation of father and son is the darndest. Mother and daughter's
no picnic について。

Ⅲ.- 4 「英文構造」の分解例



YOUNG MAN AXELBROD

Harry Sinclair Lewis

(1885 - 1951)

主人公 Axelbrod は若い頃、学者を志したが18才で結婚してから一介の農夫として生きることになる。ところが、64才のとき、ふとしたきっかけから Yale 大学に入学。そこで彼が見たものは？

第. 話	No.
年 月 日	

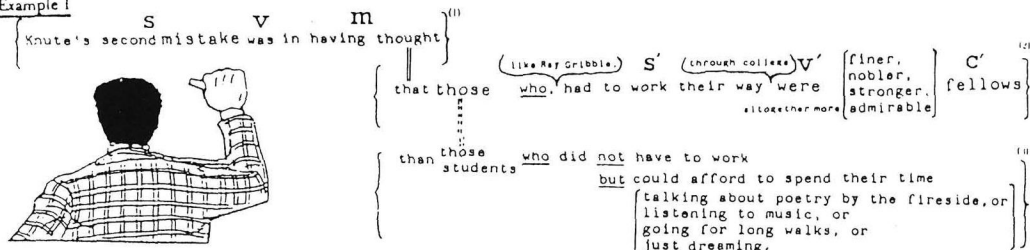
<input type="checkbox"/>	rapid reading
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	eye-span

Knute's second mistake was in having thought that those who, like Ray Gribble, had to work their way through college were finer, nobler, stronger, altogether more admirable fellows than those students who did not have to work but could afford to spend their time talking about poetry by the fireside, or listening to music, or going for long walks, or just dreaming. Thus, though he felt that he belonged to the "workers," he was more drawn to the "dilettantes," as these students were called.

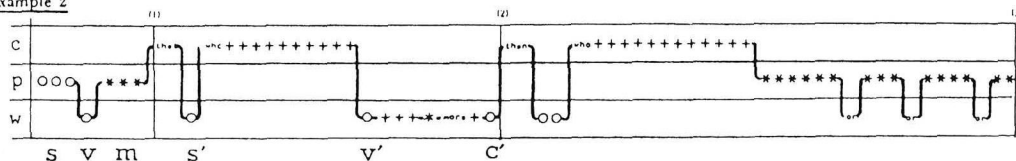
Humbly though he searched, he found no close friend, young or old, to share his faith in the power of dreams or help to make it stronger. He was the "joke" of his class, and even those who might have been secretly in sympathy with him and might have held out the hand of friendship were afraid to do so because they feared that they too might be thought "queer."

content schema
(top-down)

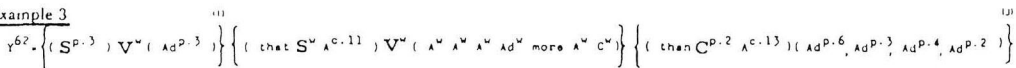
Example 1



Example 2



Example 3



研究課題

大学生としてのあなたは、今 "workers" と "dilettantes" のどちらに属していると思いますか？なぜ？

III.-5 Realiaとして「海図」を活用した例



OUR TOWN

Thornton Wilder
(1897-1975)

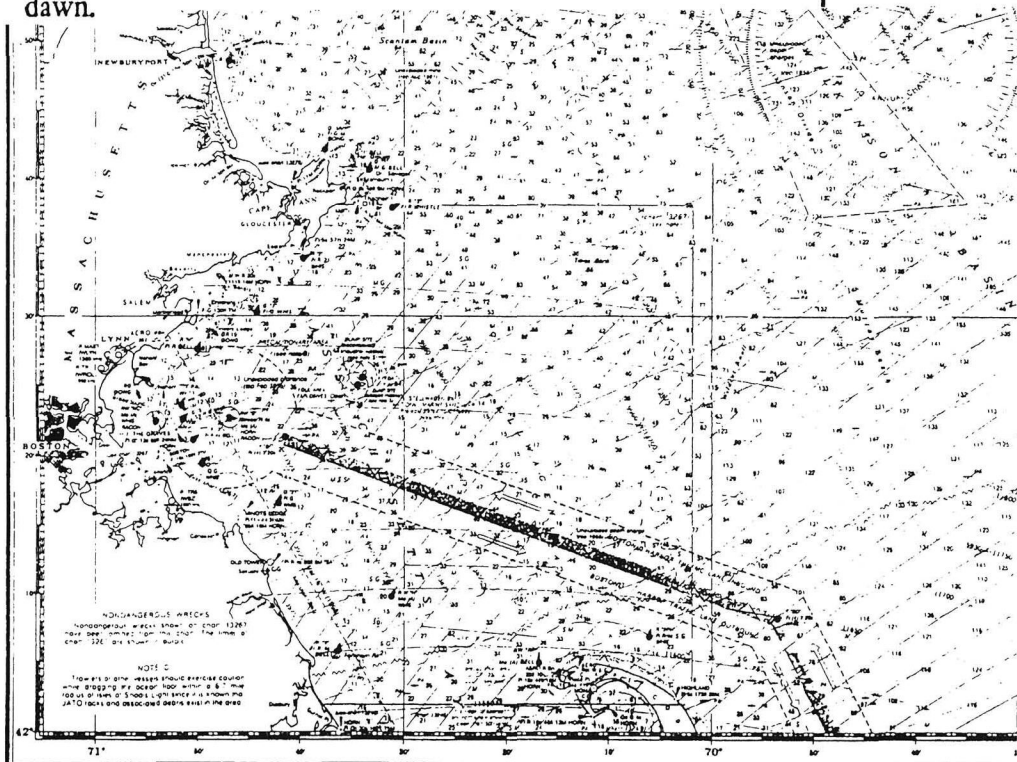
第 講
年 月 日 No. _____

<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

Reading, understanding maps

STAGE MANAGER:

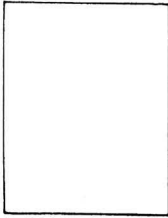
This play is called "Our Town." It was written by Thornton Wilder; produced and directed by A. . . . (or: produced by A. . . .; directed by B. . . .). In it you will see Miss C. . . .; Miss D. . . .; Miss E. . . .; and Mr. F. . . .; Mr. G. . . .; Mr. H. . . .; and many others. The name of the town is Grover's Corners, New Hampshire—just across the Massachusetts line: latitude 42 degrees 40 minutes; longitude 70 degrees 37 minutes. The First Act shows a day in our town. The day is May 7, 1901. The time is just before dawn.



13260

CAUTION: This chart has been corrected from the source to conform with the latest information available. The publisher assumes no responsibility for errors or omissions in this chart. The publisher assumes no responsibility for errors or omissions in this chart. The publisher assumes no responsibility for errors or omissions in this chart.

Ⅲ.- 6 文脈の要旨を図示する例



DUSK

Saki (1870—1916)

主人公は早春の夕暮時、公園のベンチに座っている。彼は「夕暮」時を、
 'the hour of the defeated' と称し、そこに出没する人々を 'Men and women,
 who had fought and lost..... came forth in this hour of gloaming.'
 と詠んだ。

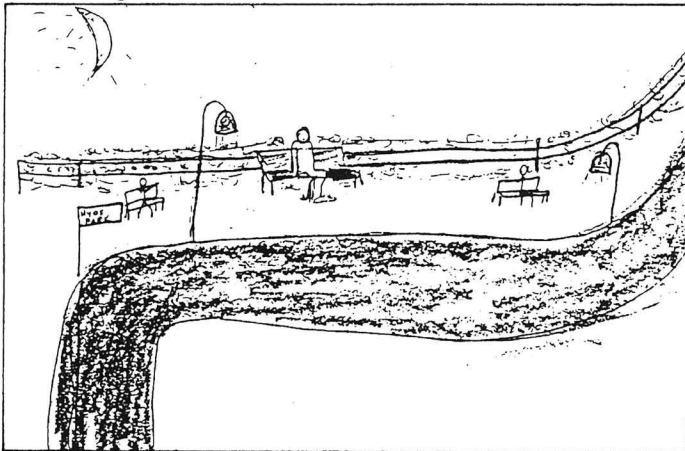
第 講	No. _____
年 月 日	

<input type="checkbox"/> intensive reading
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>

(scanning)

NORMAN GORTSBY sat on a bench in the Park, with his back to a strip of bush-planted sward, fenced by the park railings, and the Row fronting him across a wide stretch of carriage drive. Hyde Park Corner, with its rattle and hoot of traffic, lay immediately to
 5 his right. It was some thirty minutes past six on an early March evening, and dusk had fallen heavily over the scene, dusk mitigated by some faint moonlight and many street lamps. There was a wide emptiness over road and sidewalk, and yet there were many un-
 10 considered figures moving silently through the half-light or dotted unobtrusively on bench and chair, scarcely to be distinguished from the shadowed gloom in which they sat.

The scene pleased Gortsbey and harmonized with his present mood. Dusk, to his mind, was the hour of the defeated. Men and women, who had fought and lost, who hid their fallen fortunes
 15 and dead hopes as far as possible from the scrutiny of the curious, came forth in this hour of gloaming, when their shabby clothes and bowed shoulders and unhappy eyes might pass unnoticed, or, at any rate, unrecognized.



研究課題

主人公のことは "It's a lesson to me not to be too clever in judging by circumstances." の顛末について話し合ってみよう。

Ⅲ.-7 ハードウェア (Sextant) を導入した例



CAPTAIN SCOTT

R. Falcon Scott

(1868-1912)

1911年11月11日4人の隊員と Ross 海のベースキャンプを出発。
翌年1月17日、南極点に到達。しかし、帰路、猛吹雪・凍傷・食料
不足などから基地を目前に凍死。

Captain Scott and his four men reached the South Pole on January 17th, 1912.

After two days at the Pole, resting and taking observations, the five men turned to face the long journey of nine hundred
5 miles back to the base camp. For more than two months, day after day, they were to drag their sledge over some of the most difficult and dangerous ice fields in the world.

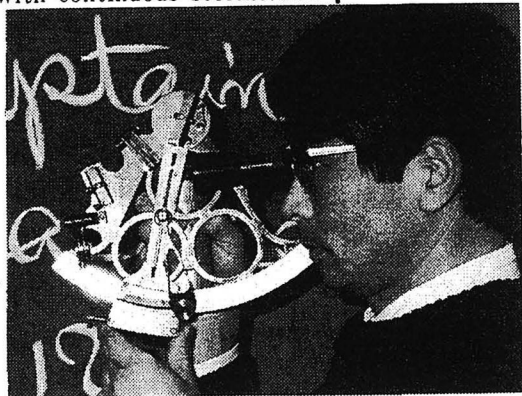
At first the going was easier. But it took them all day to cover sixteen miles. On the way they picked up supplies from
10 the first depot on the homeward journey. This was very important. Only by going from one depot to the next could they hope to get back alive.

The wind became a blizzard. The blinding snow made it difficult for them to determine the right direction. But they were making
15 good progress, and for the first two weeks all went well.

By February 4th they were on the great glacier, with crevasses on all sides of them, and both Captain Scott and Evans had bad falls. Evans was seriously hurt with a blow on the head, and they were obliged to camp until he recovered.

20 When they went on again Evans was only able to travel slowly. The weather became worse, with continuous storms and snow blizzards. Still they struggled foot of the Glacier.

Evans had been the strongest man



第 講
年 月 日 No. _____

<input type="checkbox"/> rapid reading
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> eye-span

テープ 日本コロムビア

『効果音ライブラリー1』
ビデオ ポニー『南極物語』(1983)

航海計器等

Chart (No.1240)

Sextant

Compass

Chronometer

Semaphore Flag

Life Jacket

Buoy

リーフレット教材は、ブック型と違って、わずか数枚のバラ教材である。それを毎年10部（10作品）ほど作り、初回の授業（オリエンテーション）で学生に提示・紹介する。学生はそこからどの作品を選んでよい。つまり、読む順番は学生によって決められる。

次のリーフレットは学生が選び出した10篇の作品を組み合わせ、「世界文学紀行」という授業のタイトルに仕立てられた例である。

Ⅲ.- 8 講読作品の組み合わせ例

21世紀 世界文学紀行 のご案内

- ▶この紀行は、アムステルダム「アンネ・フランクの家」から始まる。陽春のもと、『アンネの日記』をひもときながら、第二次世界大戦末期のドイツに遡る。そして、3日後、フランスへ。
- ▶パリ市内で『昼食』を取ったあと、ラテン・クォーター界隈を見物しながら、そこで生活していた頃の若きMaughamを回想する。その後、北米大陸へ移動。
- ▶初夏のニューイングランド地方の『わが町』を散策しながら、20世紀初頭の古き良き時代のアメリカにフラッシュバックしてみる。そのあと、コネティカット州まで足を伸ばし、米国最古の大学の一つ Yale 大学で『若者アケセルフロッド』の人間像に触れてみたい。ロングアイランドを見下ろすこの大学で、夏を満喫した後、ニューヨークへ。とある街角で、ニッカーボッカーズ姿の『足長おじさん』に会えるかも。
- ▶次は、のんびりアイルランド紀行。牧歌的な田園地帯に宿を取り、土地の人たちとの交流を深めたい。時間が許せば、『床屋』に行くのもよし。自由行動。
- ▶翌日は初秋のロンドンへ。『黄昏』時、ハイドパークコーナーで『一杯の紅茶』を楽しみながら、旅の疲れを癒し、友との語り合いのひとときをもつ。
- ▶海路、再びニューヨークへ。ここは既に冬。波瀾万丈の人生を駆け抜けたO.Henryに想いを馳せながら、この旅の思い出に『賢者の贈物』などいかが？
- ▶この紀行の最終目的地は南極大陸。1912年1月17日、南緯90度に到達してから、帰路全員が凍死するまでの『キャプテン・スコット』隊の死闘とその足跡を辿る。有終の美。

訪問都市	文学 作品	行 動 予 定
1 Amsterdam Germany	THE DIARY OF ANNE FRANK Anne Frank (1929-1945)	【鑑賞】VTR『アンネ・フランクの世界』→【提示】アンネ小史、第二次世界大戦中のヨーロッパ地図→【講読】→【発表】「心の構造」
2 Paris	THE LUNCHEON W. Somerset Maugham (1874-1965)	【提示】モーム小史、パリ市街地図→【講読】→【実習】『昼食』のメニューとカロリー計算→【発表】『GourmetとDiet』について
3 New Hampshire	OUR TOWN Thornton Wilder (1897-1975)	【提示】ワイルダー小史、州地図、海図→【講読】→【提示】岩石、化石、ヘリポートなど→【鑑賞】CD[Largo], [Wedding March] →【討論】[College vs. Marriage]
4 Conncticut	YOUNG MAN AXELBROD Sinclair Lewis (1885-1951)	【提示】ルイス小史、州地図→【発表】作品要約→【講読】→【実習】測距→【提示】『ミユッセ詩集』→【討論】[Workers vs. Dilettantes]
5 New York	DADDY-LONG-LEGS Jean Webster (1876-1916)	【発表】スピーチ: Last Summer →【鑑賞】VTR[DADDY-LONG-LEGS] →【講読】→【実習】「毛ばり」作りなど
6 Ireland	AT A BARBER'S Robert Lynd (1879-1949)	【発表】床屋体験→作品要約→【講読】→【提示・実演】sheepshearing instrument, 'stone ax' →【討論】[HumourとSatire] について
7 London	DUSK Saki (1870-1916)	【提示】サキ小史、ロンドン市街地図→【構成】背景画 →【講読】→【発表】『CynicismとSophistry』について
8 London	A CAP OF TEA Katherine Mansfield (1888-1923)	【提示】マンスフィールド小史→【発表】作品要約→【講読】→【提示・実演】'lilac', 'muff', 'cigar' →【発表】「女性」と「美」の形容表現について
9 New York	THE GIFT OF THE MAGI O. Henry (1862-1910)	【提示】オー・ヘンリー小史→【発表】作品要約→【講読】→【提示・実演】'fob chain', 'curling iron', 'tortoise shell comb' ほか→【発表】「数字」と「色彩」の表現について→【鑑賞】VTR『愛情物語』
10 Antarctic	CAPTAIN SCOTT Robert F. Scott (1868-1912)	【鑑賞】VTR『南極物語』→【講読】→【提示・実演】'sextant', 'compass', 'chronometer' ほか→【発表】「Amundsen隊とScott隊」について

また、第2章で述べた「訳読+α」の授業や、第3章(4)の「言語活動」の一環として、次ページのようなプレゼンテーションも可能である。

Ⅲ.-9 スピーチコンテスト

★
THE SPEECH CONTEST
will be held on
September

Back to the college again.
The first class of
英語 $\frac{2-4}{2-7}$ will be
a great one !!

To begin with,
you will be
given a chance
to make a speech
on Summer Holidays.

You
will
also
have to submit
an essay on
Our Town.

In addition to that,
you will be given
some information
about the
Mid-term
Exam of
英語 $\frac{2-4}{2-7}$

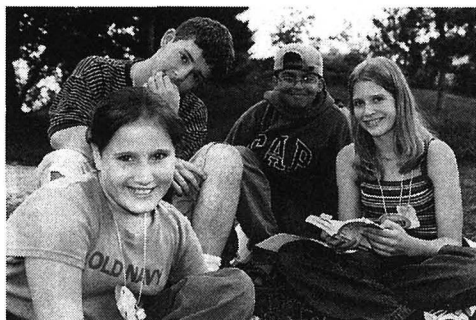
David Harrington
Charles LeBeau
**SPEAKING
OF
SPEECH**
MACMILLAN
LANGUAGEHOUSE

教材工房: POPYRUS/Osaka, JAPAN
(Ed) FUKUHARA Yoshinao, Ed. D.

Oct., 2000 CAESARS PALACE,
Las Vegas

Ⅲ.-10 異文化交流

THIS IS AN EXPERIMENTAL PROGRAM USING IMMERSION TECHNIQUES TO TEACH LANGUAGE.

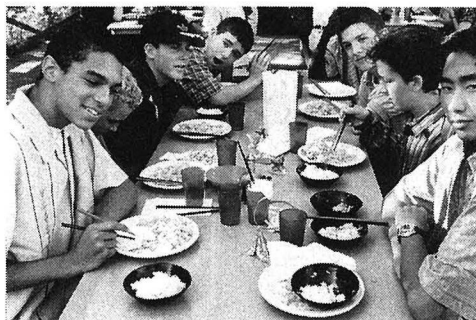


During their free time, students enjoy talking in Japanese which motivates them to be life-long learners.

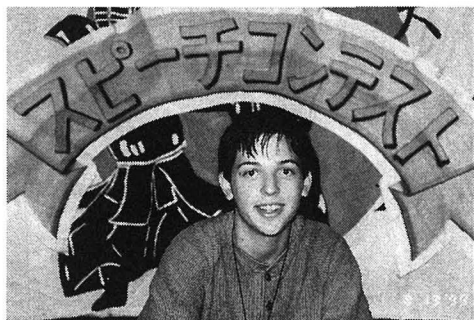


A staff member teaches students Kendo. The goal of the activity is to deepen their knowledge of Japanese language and culture.

THE AIM OF THE PROGRAM IS TO PREPARE YOUNG PEOPLE TO BE RESPONSIBLE CITIZENS OF OUR GLOBAL COMMUNITY.



Students can also learn about Japanese culture during meal-times.



A student makes a speech in Japanese. The title is "Speaking From The Heart."

A responsible world citizen is one who:

- understands and appreciates cultural diversity;
- communicates with confidence and cultural sensitivity in more than one language;
- responds creatively and critically to issues that transcend national boundaries;
- expresses empathy for neighbors in the global village; and
- promotes a world view of peace, justice and sustainability for all.

from Staff Handbook of Concordia Language Villages, 1999

教材工房：PAPYRUS/Osaka, JAPAN

Aug. 1999
Minnesota

Ⅲ.-11 ファイナル プロジェクト

AMERICAN LITERATURE

FINAL PROJECT IN ENGLISH

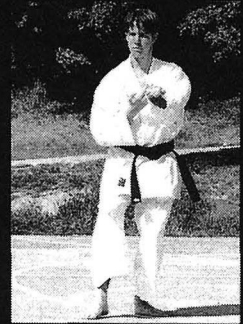
Today you will be given a chance to demonstrate Japanese culture in a self-directed way. You will get the opportunity to select from *Research*, *Making Something*, and *Presentation*.

It will be a wonderful chance to become aware of Japanese culture and demonstrate it to foreign people in your target language.

The main goal of the Final Project is an immersion experience in your target language and culture studies that will motivate you into whole-life learning as a responsible citizen in the global community.

Good Luck !

教材工房 :PAPYRUS / Osaka, JAPAN. Jan., 2001.



以上のプレゼンテーションは、単に授業の活性化・多様化を目指すものではなく、学習者中心の授業展開、言い換えると‘skill-getting’の段階で習得したスキルを実際に用いる段階 (skill-using)⁸⁾ に応用した活動でもある。

IV. まとめ

本稿のねらいは、「はじめに」で述べたように、学習者中心の英語授業を目指した自主教材の作成とその活用例を紹介することにある。この取り組みは10年前にさかのぼる。以来、筆者はブック型を使用せず、もっぱらリーフレット型の教材で授業を行っている。

そこで、まずリーフレット教材に対する学生の反応を紹介しよう。

- (1) 学習事項の枠組がはっきりしていて、学習のポイントがわかりやすい。
- (2) イラストや写真の視覚効果で、リアリティーの発生源がわかりやすい。
- (3) テキストのマージン部分はメモ用として使えるので便利。
- (4) コピーやファクスが手軽にできる。
- (5) 携行にかさばらないが、反面散逸しやすい。

次に、教材作成者・授業担当者の評価は以下のとおりである。

(6) 学生は予め用意されたリーフレット教材の中から、彼らのニーズに合ったものを選ぶことができる。

(7) 学生は授業の前に、講読作品の「Cover」と「Summary」に目を通すので、「Text」のリーディングがスムーズに行われる。

(8) 従って、学生の出番（発言・発表のチャンス）は多くなり、作品の内容理解が深まる一方、授業の活性化・多様化が図られる。

以上の(6)–(8)は、「はじめに」で紹介した(1)の「素材」、すなわち「教師の独創的教材観」との関わりが深い。

(9) 上記(8)の「作品の内容理解が深まる」と、「Text」のテーマやスキーマを発展させて、学生にいろいろなプレゼンテーション（例えば、pp.101-103参照）を行わせることができる。

(10) 「いろいろなプレゼンテーション」を通して、学生の取り組みを多角的に観察し、あるいは彼らの潜在能力を引き出して、言語活動の実践力・応用力を高めることができる。

これらは「はじめに」の(2)「教師の指導力」と深くかかわってくる。

(11) 評価（成績評定）は、単に中間・期末の筆記試験によるのではなく、学習・指導活動の前・中・後で有機的、継続的に行われるので、同時に教師の教材・教授法の妥当性も評価される。

学生への評価と教師自身の評価、この相互評価の姿勢は「はじめに」で述べた「学生と教師の信頼関係」の礎となる。

(12) 教材費（テキスト代）はブック型に比べ低廉である。

最後に、教材とは「在る」ものではなく、「作る」もの。そして、学習者の実態に即して「変わる」ものである。それが「味の店」という名の授業の原点である。

注

- 1) 筆者は「教材」を‘something to teach with’と‘something to teach about’の両義的に用いる。ここでは前者。
- 2) ロビンソン (Robinson, 1991) は言語活動のタイプを、1. 役割演技とシミュレーション 2. Case Study 3. Project work 4. Oral presentationの4つに分けている。ここでは主として1. と4..
- 3) リチャーズら (Richards & Rodgers, 1986) は *Communicative Language Teaching* (CLT) の教材を、Text-based Material, Task-based Material, Realiaの3つのレベルに分けている。
- 4) いわゆる Grammar-Translation Method のこと。
- 5) cf. 3).
- 6) Kumaravadivelu (1994) が挙げている教師のための方略10項目の1つ。
- 7) Anthony (1963) の言う ‘Technique’ で、教室で実際に行う技術のこと。
- 8) 片山嘉雄他 (編) 『新・英語科教育の研究』大修館, 1994, p.201.